

Un programme pour valoriser le patrimoine arboré

Mobilité : la Ville bientôt à 30 km/h ?

Infographie : la transition numérique en Ville de Genève

Espace public : un nouveau guichet

Nouveauté : un Bureau d'information sociale

Magazine d'information de la Ville de Genève

N°85
Mars
à juin 2021

VIVRE À GENÈVE

UNE VILLE
VIVANTE
ET SOLIDAIRE



VILLE DE
GENÈVE

VIVRE

À

GENÈVE

DANS CE NUMÉRO

Quelle période particulière! Sans visibilité aucune, on est un peu comme sur une piste de ski dans le brouillard, essayant au mieux d'éviter les difficultés. Et des difficultés, ce n'est pas ce qui manque en ce moment, avec les graves conséquences économiques et sociales de la crise sanitaire sur la population. Notre dossier vous rappelle toutes les mesures prises et les actions développées par la Ville pour apporter aide et soutien à chacune et chacun.

Les arbres eux aussi contribuent à notre bien-être et prennent soin de la Ville. Raison pour laquelle celle-ci lance un programme de sensibilisation grand public pour valoriser son patrimoine arboré exceptionnel. Autre action marquante pour améliorer la qualité de vie en ville: le souhait de limiter la vitesse des véhicules à 30km/h sur l'ensemble du territoire municipal, de jour comme de nuit.

En quoi consiste la transition numérique en Ville de Genève? Acteur local majeur, la Ville entend saisir les opportunités du numérique pour transformer en profondeur son administration et ses prestations. Cette année par exemple, la Bibliothèque de Genève, le Muséum d'histoire naturelle et les Archives municipales ont lancé quatre nouveaux sites web consacrés à leurs archives. Avec la possibilité de consulter des documents numérisés directement en ligne.

Sachez aussi que le 1^{er} mars, la féminisation de dix noms de rues, places, parcs et chemins deviendra officielle, au terme d'un processus entamé il y a plus d'une année par la Ville de Genève. Sachez encore que pour la première fois, raison sanitaire oblige, la Nuit du sport genevois, qui célèbre les championnes et champions de l'année écoulée, a été uniquement retransmise à la télévision.

Enfin, dans ce numéro également, la directrice de l'Association pour la danse contemporaine nous raconte son rêve de pouvoir bientôt ouvrir le Pavillon de la danse au public. Un témoignage émouvant.

La rédaction

*Un programme
de sensibilisation
pour valoriser
le patrimoine arboré*



EDITO



Christina Kitsos
Conseillère
administrative

Un monde plus solidaire



Les moments de crise ont cette particularité de nous ouvrir les yeux. Ils sont ces moments clé qui nous renvoient à notre entendement, comme si une loupe nous permettait dorénavant de voir plus clair ce qui ne fonctionne pas, ce qui devrait évoluer, par où commencer pour changer. La douleur est pendant cette période bien présente, liée à l'incertitude, à certaines formes d'angoisse, à la tristesse du deuil, à la peur de la maladie et de la mort, au délitement des liens sociaux. Au cœur des politiques et des missions du Département de la cohésion sociale et de la solidarité, les besoins des habitantes et des habitants tout au long de leur vie. Ses interventions sont essentielles pour contribuer à une société plus juste et plus égalitaire.



La crise sociale et humaine bouleverse durablement la délivrance des prestations et oblige à repenser nos actions en faveur de tous nos publics. Les collaboratrices et collaborateurs du Département sont, depuis près d'une année, en première ligne pour répondre à ces nouveaux besoins, de même que les partenaires associatifs et de nombreuses personnes engagées bénévolement. Leur travail et leur fort engagement sont à saluer. La situation actuelle appelle à une politique sociale forte et des priorités claires. L'impératif de justice sociale, d'une meilleure répartition des richesses, le renforcement de l'égalité entre les femmes et les hommes, la lutte contre les discriminations et l'inclusion de toutes et tous sont des objectifs que j'entends porter durant la législature.



Les actions que nous réalisons ont un impact sur la vie quotidienne. Je pense notamment à la construction de nouvelles places de crèche afin de permettre aux femmes et aux hommes de concilier au mieux leur vie professionnelle et privée. Je pense aussi au renforcement des dispositifs d'urgence pour ne laisser personne au bord du chemin. Ou encore à la prévention nocturne en faveur de la jeunesse qui durant cette crise paie un lourd tribut face aux mesures actuelles où les relations sociales sont fortement réduites.

Je pense aussi aux ainé-e-s, qui sont de plus en plus nombreux à souffrir de solitude et d'isolement. Nous devons réinventer les liens sociaux par la promotion des réseaux d'entraide et des visites à domicile.

Les nouvelles technologies offrent une ouverture et facilitent nos échanges tout comme elles produisent une fracture numérique sur laquelle nous travaillons. Il nous appartient de ne pas nous enfermer dans une temporalité éclatée d'un monde virtuel fait d'ombres mais de bel et bien saisir l'opportunité de toute crise pour se métamorphoser et envisager un monde plus solidaire, plus juste dans le respect de l'humain et de l'environnement.

Christina Kitsos

Vivre à Genève
Magazine d'information
de la Ville de Genève
N°85 mars à juin 2021
© Ville de Genève
Paraît quatre fois par an

Rédaction

Philippe d'Espine
(rédacteur responsable)
Nadine Allal
Anais Balabazan
Bertrand Cassegrain
Armelle Combre
Anne Davier
Romain Dewaele
Mirjana Farkas
Raphaël Fiammingo
Laurence Ganter
Julien Gregorio
Véronique Henninger
Paule Hochuli Dubuis
Corina Isac-Renaud
Jean-Pierre Kazemi
Thomas Kilbert
Bénédicte Kippes-Charlet
Véronique Lombard
Alexandra Machereil
Guillaume Mandicourt
Maureen Marozeau
Stéphanie Monay
Alexandre Monnerat
Gaétan Morel
Yamama Naciri
Céline Nambride-Streit
Errol Nardan
Marcio Nunes
Jérôme Paoli
Manuelle Pasquali
Béatrice Pellegrini
Barbara Pillonel
Nathalie Roig
Sandrine Rudaz
Sophie Sallin
Nicole Schmidt
Marianna Selicka
Laurence-Isaline Stahl Gretschi
Marina Trayser
Sylvie Treglia-Détraz
Cédric Waelti
Guillaume Zufferey

Direction générale

Unité info-com
Josefine Trebeljahr
(responsable)
Rue du Tir 3
1211 Genève 11
Tél. 022 418 59 24
vivreagenève@ville-ge.ch
www.geneve.ch/vivreagenève

Illustration de couverture

Emmanuelle Bayart

Conception et réalisation

Les Ateliers du Nord
Werner Jeker
Benoît Deschamps
Matthieu Gétaz
www.werner-jeker.ch

Photolitho

Bombie

Impression

Media 1 sa
Impression sur
RecyStar Nature

Publicité

Bertrand Vez
Tél. 078 925 73 39
bertrandvez@gmail.com



Mon libre passage
en sécurité
dès maintenant

Et vous ?



RENTES GENEVOISES

Sécurisation de patrimoine depuis 1849



SOMMAIRE

A découvrir dans ce numéro



ACTUALITES
Tout savoir
sur une sélection
d'événements
et de nouveautés

6

AMENAGEMENT
Deux concours
à Cornavin
et à l'école
Liotard
18

LA PHOTOGRAPHE INVITEE
**Emmanuelle
Bayart**



DOSSIER
La cohésion sociale
au service de toutes
et tous

8



MOBILITE
La Ville
bientôt
à 30 km/h?
19



WEB
Découvrez un florilège
des contenus digitaux
de la Ville

11

AGENDA 21
La Semaine
de l'égalité 2021
20

LA PAROLE A
Jakob Lena Knebl
Artiste viennoise au MAH
Anais Emery
Directrice du GIFF

13



ENVIRONNEMENT
Un programme
de sensibilisation
autour de l'arbre
23



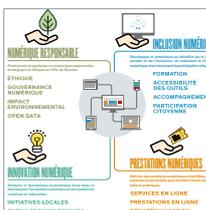
QUARTIERS
Des infos sur
vos quartiers.
Une rubrique
« Le saviez-vous? »

14

CULTURE
Pavillon de
la danse:
prendre les clés
malgré tout
24

COMMENT CA MARCHE?
La transition numérique
en Ville de Genève

17



SPORTS
La Nuit du sport
genevois à
la télévision
29



ENFANCE
Vive le mercredi
à la Buissonnière!

27

SOCIAL
Un nouveau
Bureau d'informa-
tion sociale
34

Pour en savoir plus
www.mbayart.com

ACTUALITÉS



Lise Girardin, première femme en Suisse à occuper la fonction de Maire, a désormais une place à son nom.

Pour en savoir plus :
www.geneve.ch/zero-sexisme
www.100elles.ch

SENSIBILISATION

La Semaine contre le racisme aura lieu en ligne

Chaque année, la Semaine contre le racisme en Ville de Genève se déroule autour de la date symbolique du 21 mars, la Journée internationale pour l'élimination de la discrimination raciale. Dans une situation sanitaire incertaine, la Ville de Genève, en partenariat avec de nombreuses associations, continue à affirmer son engagement contre toute forme de discriminations raciales grâce à un programme d'événements adaptés au format numérique.

L'édition 2021 de la Semaine contre le racisme prendra place du 20 au 28 mars. Plusieurs tables rondes, discussions et ateliers seront proposés en ligne afin d'interroger les mécanismes d'exclusion et de proposer des pistes d'actions pour lutter contre le racisme.

ESPACE PUBLIC

Dix lieux prennent des noms de femmes à Genève

Le 1^{er} mars, la féminisation de dix noms de rues, places, parcs et chemins deviendra officielle, au terme d'un processus entamé il y a plus d'une année par la Ville de Genève. Les noms de Lise Girardin, Camille Vidart ou encore Ruth Bösiger seront désormais visibles dans l'espace public, une manière de reconnaître leur contribution à l'histoire locale et au rayonnement de Genève. Ce changement s'inscrit dans une réflexion globale sur les enjeux de genre dans l'espace public, menée par la municipalité depuis 2019. Il constitue la première étape d'une démarche de féminisation progressive des noms de rues, initiée à la suite de la collaboration de la Ville de Genève avec l'association L'Escouade et des historiennes de l'Université de Genève dans le cadre du projet *100Elles**.

Semaine contre le racisme en Ville de Genève

Informations et programme complet sur
www.non-au-racisme-geneve.ch

MANIFESTATION

«La Nuit est belle!» : deuxième édition

La Ville de Genève participera à la deuxième édition de la manifestation « La Nuit est belle ! » qui aura lieu le vendredi 21 mai 2021. Comme lors de la première édition le 26 septembre 2019, l'éclairage public sera éteint le temps d'une nuit, à l'échelle du Grand Genève, pour sensibiliser à la pollution lumineuse et permettre de redécouvrir la valeur du patrimoine nocturne. Après l'observation des étoiles en 2019, c'est la biodiversité nocturne qui sera mise à l'honneur en 2021 et de multiples possibilités d'observer la nature seront offertes.

Pour en savoir plus :
www.lanuitestbelle.org



Genève depuis la Treille pendant la «Nuit est belle» en septembre 2019.



MUSEUM

AGIR, c'est tout naturel!

A propos de l'érosion de la biodiversité et du changement climatique, il y a celles et ceux qui croient savoir, mais il y a surtout celles et ceux qui aimeraient en savoir plus et se mettre en mouvement. AGIR, un nouvel espace du Muséum, est un condensé de convivialité pour s'informer et chercher des solutions par tous les moyens, avec des scientifiques et des spécialistes de l'information. AGIR vous accueillera pour lire, réfléchir, mais aussi rencontrer, jouer, fabriquer, s'amuser... et surtout agir!

Espace permanent, ouvert tous les jours des vacances de Pâques puis les mercredis et samedis de 10h à 16h30. Une journée spéciale AGIR sera organisée dès que les conditions le permettront. Suivez-nous sur le site internet du Muséum.

MAISON DE MAÎTRE

Visites de la villa et du parc La Grange

Depuis 2005, la Ville de Genève organise des visites guidées de la villa La Grange, afin de permettre au public de découvrir les pièces de réception, les chambres et la bibliothèque de cette belle demeure. Construite au 18^e siècle par la famille Lullin, puis remaniée par les Favre durant le 19^e siècle, la maison de maître et ses dépendances constituent un ensemble remarquable. Des visites guidées du parc sont également proposées, afin de présenter l'art des jardins et l'évolution de ce domaine légué à la Ville en 1917 par William Favre. Cette année, en raison des incertitudes liées au contexte sanitaire, les dates des visites du parc et de la villa seront communiquées ultérieurement sur le site de la Ville. Merci de le consulter régulièrement : www.geneve.ch Et comme chaque année, les inscriptions aux visites se font uniquement par téléphone au 022 418 83 57. L'ouverture des inscriptions sera indiquée sur le site de la Ville.



La Grange, un ensemble remarquable légué à la Ville en 1917.



LA COHÉSION SOCIALE AU SERVICE DE TOUTES ET TOUS

Le Département de la cohésion sociale et de la solidarité (DCSS) déploie des prestations qui s'adressent à toutes les catégories de la population et à tous les âges de la vie. Les graves conséquences économiques, sociales et humaines du Covid-19 requièrent des mesures urgentes qui sont d'ores et déjà mises en œuvre. Tour d'horizon.

Célébration d'un mariage, déclaration de naissance, ou obtention de papiers d'identité : toutes les habitantes et tous les habitants font appel, une fois ou l'autre dans leur vie, au Service de l'état civil qui accompagne tous les moments importants de l'existence. Depuis le début de la pandémie, l'état civil a garanti ce rôle indispensable en adaptant son fonctionnement afin d'assurer la délivrance de documents officiels. Le développement de prestations en ligne a permis de répondre aux demandes des usagères et des usagers, malgré les mesures sanitaires. Cette évolution va se poursuivre.

Une réforme nécessaire de la gouvernance petite enfance

De nombreuses familles genevoises sont à la recherche d'accueil et d'éducation préscolaires pour leurs enfants. Le développement de nouvelles places est essentiel pour favoriser l'égalité entre les femmes et les hommes et une répartition équilibrée des tâches domestiques. 659 places sont prévues à l'horizon 2026 avec, cette année encore, l'ouverture de 2 nouvelles institutions, celle du Carré-Vert à la Jonction et celle de l'Ancien Manège, en Vieille Ville. La prise en charge des enfants en crèche favorise l'éveil, la socialisation, la transition avec l'école primaire, l'intégration des familles tant suisses qu'issues de la migration, le dépistage précoce et l'inclusion des enfants à besoin particulier.

Aujourd'hui, il est indispensable de revoir l'organisation du domaine de la petite enfance qui repose toujours sur un modèle – des comités composés de bénévoles – hérité du 19^e siècle. Un projet pilote de municipalisation de la crèche du Carré-Vert doit permettre d'avancer de manière pragmatique vers une réforme globale de la gouvernance de la petite enfance en Ville de Genève. Cette réforme est nécessaire pour maintenir la qualité des prestations, garantir l'équité de traitement et créer de nouvelles places d'accueil.

Une planification scolaire et parascolaire pour répondre aux besoins croissants

Depuis quelques années, la rentrée scolaire tourne au casse-tête avec une augmentation exponentielle des effectifs, qui génère des besoins en locaux scolaires et parascolaires, notamment dans des quartiers qui se densifient et qui accueillent de nombreuses familles. Le DCSS a pris toute la mesure de ce défi et travaille en étroite concertation avec le Département

des constructions, de l'aménagement et de la mobilité pour revoir la planification des nouveaux équipements. Dans l'immediat, des pavillons seront installés à proximité des écoles des Allières, de Trembley, de Vieusseux et des Franchises pour assurer les rentrées scolaires 2022 et 2023.

Des soutiens renforcés pour les élèves en difficulté

Les activités parascolaires et les repas pris au restaurant scolaire sont des moments clés dans la journée de nombreux élèves. Le DCSS renforce le travail en réseau pour identifier les familles qui ont besoin de ces prestations, mais qui n'inscrivent pas leurs enfants. L'information sur les possibilités de prise en charge financière de ces activités est améliorée. De même, l'offre de soutien et de mentorat pour éviter le décrochage scolaire des enfants, dans certaines familles en difficulté, doit être mieux connue.

L'école joue un rôle primordial dans la lutte contre les inégalités et le DCSS entend contribuer à offrir à chaque enfant des conditions d'apprentissage équitables. Dans cette optique, le cercle des bénéficiaires de l'Allocation de rentrée scolaire va être élargi aux enfants sans papiers, qui sont particulièrement touchés par la crise sociale actuelle.

Une jeunesse à rude épreuve

Les jeunes font l'objet d'une grande attention. Les travailleurs sociaux renforcent leur présence pour accompagner des jeunes. Les collaborations avec les partenaires associatifs comme Nuit blanche se développent pour éviter des rassemblements et des comportements à risque. Parallèlement, un projet pilote de prévention nocturne est lancé dans le but d'apaiser les tensions dans les quartiers, nourrir les liens sociaux et délivrer des messages de prévention, grâce à l'intervention de correspondant-e-s de nuit.

L'utilisation des réseaux sociaux se développe afin de mieux entrer en contact et de faire passer des messages à l'attention des jeunes, en favorisant les moyens de communication actuels.



*Des prestations
qui s'adressent
à toutes les catégories
de la population
et à tous les âges
de la vie*

Les images de ce dossier
ont été réalisées par Emmanuelle Bayart



Des mesures pour combattre l'isolement des aîné-e-s

L'optimisme et le moral de nombreux aîné-e-s se sont dégradés au cours des derniers mois. La solitude et les risques d'isolement sont une réalité pour nombre d'entre elles et eux. Dans ce contexte, les personnes vulnérables, notamment les personnes de plus de 75 ans, sont au cœur de nombreux messages de prévention depuis le début de la crise sanitaire. Le DCSS leur propose des visites à domicile par des bénévoles formé-e-s et encadré-e-s. En plus de ces visites et des projets menés avec la Croix-Rouge genevoise, des liens sont tissés avec imad afin de mieux coordonner les actions en faveur des aîné-e-s dans les quartiers.

Pour les nombreux aîné-e-s qui sont connecté-e-s, Cité Seniors renforce la diffusion de son programme en ligne : conférences, activités de gymnastique ou encore messages de prévention sont régulièrement proposés.

Un dispositif d'urgence sociale renforcé

Les besoins de l'urgence sociale sont très régulièrement réévalués à l'aune de l'évolution sanitaire et des besoins sociaux. Aujourd'hui, le DCSS poursuit son engagement en mettant à disposition les infrastructures nécessaires au déploiement de l'aide alimentaire. Les Colis du cœur assurent des distributions alimentaires à la salle communale du Palladium tandis que le Service social accueille, pour un moment de répit, les personnes sans-abri à la salle communale de Plainpalais, tous les jours, pour des petits-déjeuners et des repas de midi au chaud. Le dialogue avec les associations, le canton et les communes a permis de renforcer l'accueil des personnes sans-abri. Afin d'améliorer encore ces dispositifs, une étude sur les besoins



des personnes sans-abri et l'offre de prise en charge a été lancée afin de mieux comprendre leurs parcours et de mesurer l'impact social des dispositifs. Cette étude va permettre de mettre en œuvre des mesures adaptées pour l'accompagnement et la réinsertion sociale des personnes en grande difficulté.

Des prestations sociales accessibles

L'accès aux prestations sociales et financières proposées par les communes, le Canton et les différentes associations actives à Genève figure parmi les priorités d'action du DCSS. Les études mettent en évidence que de nombreuses personnes se perdent dans de longs parcours administratifs pour obtenir de l'aide, alors même qu'elles y auraient droit. Pour lutter contre ce non-recours, le DCSS participe activement au Bureau d'information sociale mis en place par le canton et les partenaires associatifs, afin de toucher les populations les plus fragiles. Chaque semaine, une permanence d'information est proposée, avec des professionnel-le-s en charge d'informer et d'orienter les personnes confrontées à des difficultés financières, de logement, d'accès à l'alimentation, ou encore d'ordre psychologique. Un site internet dédié, www.info-sociale.ch, permet désormais d'accéder à toute l'information sur les différentes prestations.

Accueillir au mieux les familles en deuil

Impossible de conclure sans mentionner le travail assidu des pompes funèbres qui ont – à certaines périodes – dû déployer leurs activités 7 jours sur 7 afin d'assurer la prise en charge des défunt-e-s dans des temps raisonnables pour les familles en deuil. Ceci a été possible grâce à des équipes flexibles et engagées, à l'aide de personnel réaffecté d'autres services de l'administration et à l'appui indéfectible du Service d'incendie et de secours. Cette crise a mis en exergue une fois de plus l'urgence à rénover l'ensemble du Centre funéraire pour l'adapter aux besoins actuels, satisfaire aux exigences en matière de performances énergétiques et faire face à des situations exceptionnelles, comme celle que nous vivons depuis le début de la pandémie.





www.ville-geneve.ch



www.facebook.com/villegeneve.ch



[@ville_de_Geneve](https://www.instagram.com/@ville_de_Geneve)



[@VilleDeGeneve](https://twitter.com/VilleDeGeneve)



www.youtube.com/villegeneve

Vivre à Genève
N°85
11

TOUT GENÈVE À PORTÉE DE CLIC!

Quoi de neuf sur les présences digitales de la Ville de Genève? Pour le savoir, rejoignez-nous sur le web et faites partie de notre communauté!



INSTAGRAM

Geneva Lux

Vous avez été nombreuses et nombreux à apprécier et partager les magnifiques images des œuvres du Geneva Lux qui a illuminé la ville et la toile en janvier dernier.
www.instagram.com/geneva_lux



SITES WEB

Des millions d'ouvrages à disposition, des milliers de programmes de concerts historiques ou des centaines d'œuvres d'art dans l'espace public: les présences digitales de la Ville vous permettent aussi d'apprécier la foisonnante richesse culturelle de notre belle Cité!

Des milliers de programmes de concerts historiques en ligne

Quel était le programme lors de l'inauguration du Victoria Hall à Genève? Quel-le-s célèbres musicien-ne-s ont foulé le sol des salles de concert genevoises? La Musicale de la Bibliothèque de Genève propose sur onstage.rism-ch.org plus de 2300 programmes de concerts historiques, retraçant la vie musicale genevoise de la fin du 19^e siècle à nos jours.



swisscovery Ville de Genève

L'intégralité de l'offre documentaire des 11 bibliothèques scientifiques et patrimoniales de la Ville de Genève est accessible sur le nouvel outil de recherche modernisé swisscovery Ville de Genève. Elles rejoignent ainsi près de 500 bibliothèques suisses pour offrir aux lecteurs et lectrices plus de 30 millions d'ouvrages, de revues, d'ebooks, d'articles numériques et d'autres types de documents.
vge.swisscovery.sls.ch



Une collection d'art public en ville

Près de 300 œuvres de la collection du Fonds municipal d'art contemporain (FMAC) sont visibles dans les rues de Genève. Grâce à une web application, vous pouvez maintenant découvrir celles situées autour de vous ou suivre des parcours thématiques. Un musée à ciel ouvert!
www.fmac-geneve.ch



FACEBOOK



Ville de Genève – officiel approche des 100 000 abonné-e-s! Si ce n'est pas déjà fait, venez nous suivre pour recevoir une vaste gamme d'informations, des dernières nouvelles et mesures liées au Covid-19, aux prestations de

la Ville, en passant par des idées d'activités ou de sorties ou des images d'ambiance de Genève.
www.facebook.com/villegeneve.ch



YOUTUBE

Assister aux Concerts du dimanche du Victoria Hall depuis son canapé? C'est désormais possible grâce aux transmissions en direct, sur la page YouTube de la

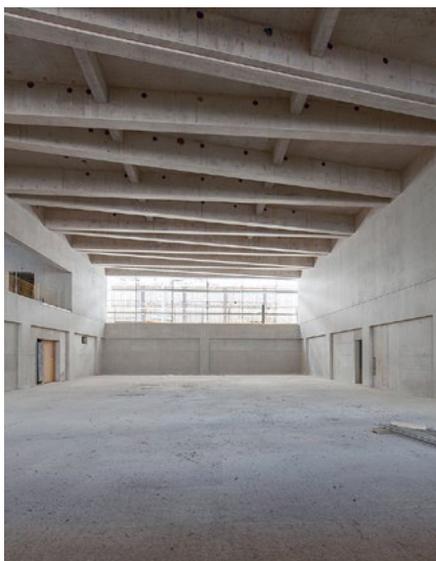


Ville mais aussi depuis le site web du Victoria Hall ainsi que depuis la page Facebook de la Ville de Genève. Prochaines dates: 21 mars (Cappella Mediterranea), 25 avril (Ensemble Cantatio) et 9 mai (Orchestre de la Suisse Romande). [youtube.com/villegeneve](https://www.youtube.com/villegeneve)
www.ville-ge.ch/vh



© Didier Jordan

L'objectif est de créer un lien fort entre la cité et l'Ecoquartier.



Le socle du bâtiment accueillera les activités publiques de sport et de spectacle.



Des reliefs en briques couronnent la façade.

Boulevard de St-Georges 21 – Jonction

Le bâtiment d'équipements publics situé au boulevard St-Georges 21 est la dernière construction du site de l'Ecoquartier de la Jonction.

Réalisé par le bureau d'architectes Lacroix Chessex, le projet regroupe trois programmes distincts à la répartition claire, puisque chacun dispose d'une entrée spécifique : espaces de vie enfantine et parascolaires, salle de gymnastique et salle pluridisciplinaire modulable. Ce bâtiment répond à une volonté de mettre à disposition des lieux pour tous et toutes, et de créer un lien fort entre la cité et l'Ecoquartier. Son caractère architectural est celui d'une grande maison de briques, posée sur une table en béton : le socle accueille les activités publiques de sport et de spectacle, tandis que le monde de l'enfant se développe dans les étages, où une cour à ciel ouvert offre un espace de jeux protégé. Des reliefs en briques, inspirés des châteaux de sable, couronnent la façade avec malice et élégance.

Les échafaudages ont été déposés et les travaux d'aménagement intérieur et extérieur sont en cours. L'entrée en fonction du bâtiment est prévue pour la rentrée 2021.



L'affiche de l'exposition *Marcher sur l'eau* au MAH



Anaïs Emery

© Miguel Bueno

Vivre à Genève
N°85
13

Jakob Lena Knebl

Artiste, curatrice et performeuse viennoise, Jakob Lena Knebl est la première invitée de Marc-Olivier Wahler, directeur du Musée d'art et d'histoire, pour une série d'expositions carte-blanche. Avec *Marcher sur l'eau/Walk on the Water*, elle propose sa vision du musée et de la collection.

Que pouvez-vous dire sur le titre de l'exposition ?

C'est une référence au retable de Konrad Witz qui montre Jésus marchant sur l'eau dans la Rade de Genève, mais aussi à la chanson de Deep Purple, *Smoke on the Water*, écrite et enregistrée à Montreux. Le titre original de l'exposition était *We walk on water* [Nous marchons sur l'eau], qui fait référence à ces moments où l'on essaye quelque chose de nouveau. Va-t-on y arriver ? Sera-t-on capable de marcher sur l'eau ?

Quel est votre but avec cette carte blanche ?

Présenter une collection sous un jour nouveau : la rendre accessible à un public éloigné de l'art est pour moi une démarche qui a du sens sur le plan politique. Mon but est d'attirer de nouveaux visiteurs, en ayant recours à l'humour, à la sensualité – je ne veux pas être didactique, je vois plutôt cela comme une

Le titre de l'exposition est une référence au retable de Konrad Witz et à la chanson de Deep Purple

invitation. Le public se sent ainsi plus libre de se rapprocher des œuvres, d'aller plus avant dans le propos. J'aimerais qu'il soit séduit par la scénographie, qu'il y prenne part au lieu de garder ses distances.

Comment s'est passée votre collaboration avec les conservateurs du MAH ?

J'ai fait une série de rencontres en février 2020, et des visites dans les réserves. J'étais censée revenir en avril, puis tous les mois, mais la pandémie s'en est mêlée... J'ai fini par explorer la collection en ligne et le dialogue s'est poursuivi avec les conservateurs, qui m'ont proposé des objets et des œuvres d'art dans leur domaine de compétence. L'exposition résulte du mélange de ces trois approches.

Anaïs Emery

Co-fondatrice et directrice durant 15 ans du Neuchâtel International Fantastic Film Festival (NIFFF), Anaïs Emery a pris la tête du GIFF, le Geneva International Film Festival.

Grâce au NIFFF, l'imaginaire et l'innovation font désormais partie de l'ADN de Neuchâtel, quelle est l'importance du GIFF pour Genève et, même au-delà, pour la Suisse ?

Depuis sa création sous l'appellation *Cinéma Tout Écran*, le GIFF a été l'observatoire privilégié de plusieurs révolutions artistiques et industrielles. Festival d'avant-garde, il rassemble les plus grandes signatures du cinéma, de la série et de la création numérique, il positionne Genève comme un haut lieu mondial de la réflexion sur le futur de l'audiovisuel en lien avec l'innovation technologique.

Vous avez fortement marqué le NIFFF de votre empreinte.

À quoi ressemblera le GIFF imaginé par Anaïs Emery ?

Dans un contexte où la digitalisation brouille les frontières entre les arts et bouleverse la hiérarchie des médias, je m'intéresse

particulièrement à la position de l'audiovisuel dans ce nouvel écosystème. Le GIFF a un rôle prédominant à jouer : il constitue un espace d'expérimentation et d'émerveillement de premier plan pour tous les publics et offre une expérience sensorielle unique fondée sur l'excellence artistique et l'innovation narrative. Je l'imagine comme un centre névralgique entre ses publics et le milieu de la création.

La crise Covid impacte terriblement le milieu culturel qui doit trouver de nouveaux modes de fonctionnement. Quels sont, dans ce contexte, vos plus grands défis avec le GIFF ?

La difficulté majeure consiste à travailler dans l'incertitude totale avec l'impératif d'imaginer plusieurs formules. Les conséquences de cette crise sur les industries créatives sont profondes et durables. Face à ces bouleversements, je mise sur l'expérimentation et l'observation. Dans ce contexte, il s'agit pour les organisateurs d'événement de réinventer l'interaction et défendre la diversité.

Les conséquences de cette crise sur les industries créatives sont profondes et durables

LA VILLE VA INSTALLER DE NOUVEAUX PAVILLONS SCOLAIRES

Depuis plusieurs années, les effectifs scolaires et parascolaires croissent de manière considérable en Ville. Le nombre d'élèves augmente sous la conjonction de divers facteurs : densification, hausse des naissances et brassage de populations dans certains quartiers. De plus, l'évolution sociétale, notamment l'augmentation du travail des femmes, se traduit par une hausse de la fréquentation au parascolaire tant à midi que le soir. Pour ces raisons, les bâtiments scolaires sont désormais saturés. Pour faire face à l'augmentation d'effectifs prévue, la Ville a développé une stratégie globale qui comprend notamment la pose de pavillons modulaires dans les secteurs qui seront les plus impactés.

L'implantation de ces pavillons aura lieu par étape, en fonction des priorités, dès la rentrée 2022, dans les quartiers des Allières et du Petit-Saconnex et en 2023 dans le quartier des Franchises. Afin de permettre la réalisation de ces solutions provisoires et en attendant la construction de nouvelles écoles, le Conseil municipal a voté, en décembre 2020, un crédit de 36 250 000 francs destiné à l'achat, à l'installation et à l'aménagement de ces pavillons modulaires.

Pour en savoir plus

Service des écoles
Tél. 022 418 48 00

CHARMILLES

La patinoire fait surface neuve!



Place à une peinture au sol haute en couleurs!

La patinoire des Charmilles a profité d'une pause hivernale forcée – Covid oblige – pour se refaire une beauté. Des travaux de rafraîchissement de cet espace de glisse, très prisé des habitant-e-s du quartier, ont été entrepris par le Service de la jeunesse. Exit le revêtement synthétique, place à une peinture au sol haute en couleurs! Et si cette nouvelle surface favorise la pratique du roller, elle sera aussi adaptée à d'autres activités durant l'été. Dès que la situation sanitaire le permettra, chacun-e pourra à nouveau venir profiter de cet équipement pour pratiquer à loisirs et partager de bons moments.

PLAINPALAIS

Skatepark: une signalétique toute en images

Le skatepark de Plainpalais reste ouvert pour le plus grand bonheur des jeunes et des moins jeunes. Dans le contexte actuel de pandémie, il était primordial de renforcer la visibilité de la charte d'utilisation de cette infrastructure si fréquentée. Si possible de manière ludique, en illustrant le contenu de cette charte sur les divers panneaux et vaubans qui entourent cette magnifique surface de glisse de près de 3 000m².

A l'issue d'un concours lancé auprès d'illustrateur-trice-s genevois-e-s, le projet de Meryl Lynn a été choisi. Les usager-ère-s du skate ont donné leur avis via un sondage effectué sur place. Allez voir: le résultat vaut le déplacement! Toutes les conditions sont ainsi réunies pour que la cohabitation se poursuive sous les meilleurs auspices.



© Meryl Lynn

LES POUSSETTES, ANIMAUX, PIÉTONS & ENGINS À MOTEUR SONT INTERDITS

PETIT-SACONNEX

La place réaménagée



La place a été réaménagée en préservant son ambiance particulière de cœur de village.

Le nouvel aménagement de la place du Petit-Saconnex est aujourd'hui terminé. La plantation de quatre micocouliers a eu lieu durant l'automne, en complément à l'alignement d'arbres existant. Deux grands bancs circulaires, végétalisés en leur centre, marquent l'entrée et la sortie de la place. Il s'agit désormais d'une zone de rencontre, où la circulation s'effectue à 20km/h et où les piétons sont prioritaires.

La place a été entièrement pavée, de manière à former un seul grand espace, reliant le temple et les différents bâtiments. Les pavés ont été posés en partie sur un lit de sable, permettant l'infiltration des eaux de pluie ainsi que la réimplantation de l'herniaire glabre entre les joints, une plante protégée au niveau cantonal. Le long des façades, un cheminement lisse a été aménagé pour faciliter les déplacements, notamment des personnes à mobilité réduite. A la nuit tombée, une guirlande lumineuse apporte une touche festive à la place. En périphérie, des travaux sur les canalisations ont été effectués et les chaussées ont été rénovées. Un nouveau revêtement phonoabsorbant sera encore posé au printemps à l'intersection entre le chemin des Crêts et le chemin Dr-Adolphe-Pasteur.

CHAMPEL

Les élèves de Le Corbusier ont retrouvé leur école

Début 2021, les élèves de Le Corbusier ont redécouvert leur école transformée: les travaux réalisés à l'automne dernier ont permis d'augmenter les surfaces d'accueil grâce à l'installation de nouveaux pavillons modulaires. Pendant le chantier, quatre classes ont été déplacées provisoirement à l'école des Crêts-de-Champel. Pour faciliter la vie des parents et des enfants durant cette période, un service de bus-navettes a été mis en place entre les deux établissements. Un accueil du matin, dès 7h30, a aussi été proposé aux familles, notamment pour celles dont les fratries étaient séparées.

Aujourd'hui, tout est revenu à la normale: les constructions modulaires permettent de répondre à l'importante augmentation des effectifs scolaires et parascolaires dans le quartier. Ces prochaines années, les enfants bénéficieront d'une école proche de leur domicile, avec un nombre d'élèves par classe tout à fait conforme à la moyenne.

LE SAVIEZ-VOUS?



La Coulouvrenière sur les rails

Les fines poutrelles métalliques du pont de la Coulouvrenière, construit en 1856 pour relier les boulevards faizistes des rives droite et gauche, n'auraient pu supporter le trafic de l'Exposition nationale de 1896. L'ouvrage fut donc démolí, puis remplacé par un nouveau pont, inauguré le 27 avril 1896. Parmi les tests de charge effectués pour éprouver la solidité de ce dernier, deux locomotives du Jura-Simplon et du Gottard (170 tonnes), roulant sur une voie démontable de 300 mètres qui devaient les amener de Cornavin à la Halle des machines de l'exposition, ont ainsi stationné sur le pont et été photographiées lors de leur retour, le 2 novembre 1896.



Rue des Trois-Blanchisseuses

Dès le 1^{er} mars 2021, la rue de la Pisciculture deviendra «rue des Trois-Blanchisseuses», en hommage à Marie Dido, Franceline Mermier et Cécile Pleold, décédées tragiquement le 1^{er} août 1913. Ce jour-là, un bateau-lavoir amarré au quai du Seujet coule subitement dans le Rhône, emmenant avec lui trois des cinq femmes qui étaient à son bord en train de laver du linge. En raison de l'état de vétusté du bateau, une enquête est ouverte par la police pour déterminer les responsabilités. Si elle se soldera par un non-lieu, l'affaire mène toutefois les autorités à envisager de remplacer les bateaux: un projet de lavoir municipal pour les Pâquis, permettant de bouillir le linge et explicitement destiné aux ménagères de la classe ouvrière, est ainsi adopté en 1914.



Carte postale vers 1910.
Collection Bibliothèque
de Genève.



Le Chéquier culture pour
les personnes à revenus
modestes.



CivicChallenge:
un concours de projets
et d'idées destiné
au secteur public.



Les lauréat-e-s du Prix IDDEA 2020.

VITE DIT

Qui veut-on célébrer dans notre ville ? Le débat est ouvert

Rues, monuments, statues : depuis la mort de l'Afro-américain George Floyd, asphyxié sous le genou d'un policier blanc, et la mobilisation internationale qu'elle a suscitée, la question des hommages rendus dans l'espace public à des personnalités ayant encouragé le racisme et le colonialisme a pris une nouvelle ampleur. La Ville lance un processus de réflexion sur la question. Sous l'impulsion du Maire Sami Kanaan, le projet veut mener une recherche historique afin d'identifier les monuments et symboles controversés présents dans l'espace public, d'améliorer nos connaissances les concernant ainsi que les figures qu'ils célèbrent. Il vise ensuite à mener un travail prospectif quant aux solutions pouvant être mises en place pour répondre aux enjeux à la fois mémoriels et de lutte contre le racisme que posent ces monuments. Piloté par le Service des relations extérieures et le Service Agenda 21 – Ville durable, le projet est suivi par un groupe de travail composé de représentant-e-s de l'administration municipale et d'associations luttant contre le racisme anti-Noir-e-s. La Ville s'inscrit ainsi pleinement dans les débats de son époque et poursuit le combat contre le racisme qu'elle mène depuis de nombreuses années dans le cadre de sa politique en matière de diversité.

Accès à la culture pour tous et toutes

Parmi les différentes mesures financières qu'il met en place, le Département de la culture et de la transition numérique propose un Chéquier culture pour les personnes à revenus modestes, afin que chacun puisse profiter de l'abondante offre culturelle à Genève. Vous bénéficiez d'un subside groupe 1, 2, 3 ou 100% pour votre assurance-maladie et répondez aux critères d'âge et de lieu de résidence ? Alors profitez immédiatement du chéquier culture 2021 ! Plus d'informations sur www.ville-geneve.ch/chequier-culture

CivicChallenge: une équipe de la Ville victorieuse

Le « CivicChallenge » est un concours de projets et d'idées innovantes destiné aux collaborateurs et collaboratrices du secteur public à l'échelle de la Suisse. Organisé pour la première fois en 2020, ce concours offre l'opportunité de concrétiser des solutions innovantes, portées par des membres des administrations fédérales, cantonales et communales. Parmi les 71 projets proposés, le jury a désigné 4 lauréats, dont le projet « UrbanKit » imaginé par des employé-e-s du Service de l'aménagement, du génie civil et de la mobilité de la Ville de Genève. Ce projet consiste à créer des éléments modulaires, destinés à être déployés de manière temporaire dans des espaces publics délaissés, sous-occupés ou simplement libérés en temps de Covid par exemple. Une approche participative est envisagée dès le départ. L'équipe dispose maintenant d'un an pour développer un prototype. Pour en savoir plus : www.civicchallenge.ch

Écoute voir

Les sons nous entourent, du plus aigu au plus grave, ils nous environnent, nous accompagnent au quotidien. Mais, au fait, qu'est-ce qu'un son ? Comment ça marche ? Cette exposition vous emmène à la découverte de ce phénomène physique et du monde merveilleux des ondes de façon interactive et ludique. Une exposition temporaire du Musée d'histoire des sciences du 12 mai 2021 au 27 février 2022

Revisitez Genève en images

Chaque jeudi, le blog de la Bibliothèque de Genève publie deux images historiques permettant de plonger dans le passé de la cité. Tirées des fonds du Centre d'iconographie, ces photographies proposent un regard original sur les évolutions de Genève. La catégorie Genève au fil du temps permet de retrouver tous les articles publiés sur blog.bge-geneve.ch

Epatez la galerie

Depuis le lancement de sa nouvelle version, le site de la collection en ligne du Musée d'art et d'histoire offre la possibilité à ses visiteurs et visiteuses de créer leur propre galerie. Vous pouvez ainsi très facilement établir une sélection d'œuvres, la publier sur le site et même la partager avec vos amis ou sur les réseaux sociaux. Alors, n'hésitez plus à vous plonger dans la collection, et à suivre l'exemple de celles et ceux qui nous ont déjà proposé des sujets réjouissants : la couleur bleu, la danse, les fleurs et le rock'n'roll ! (mahmah.ch/collection).

Le Prix IDDEA 2020 récompense quatre projets

Pour sa 8^e édition, le Prix IDDEA 2020 a récompensé quatre entreprises durables et innovantes. Le projet « Les Deux Rivières » qui vise la transformation in situ d'arbres abattus en matériaux de qualité pour la menuiserie et la construction a remporté le premier prix, attribué par la Ville de Genève, tandis que « SwissDon », pour un système de micro-dons prélevés sur les transactions courantes et reversés aux associations, a reçu le deuxième prix. Ont également été primés le projet « Nuniq » qui vise à proposer des produits pour les cheveux, naturels et livrés sans plastique (3^e prix) et le projet « A-Lola » (prix du public) pour la fabrication de maillots de bain à partir de matériaux recyclés. Plus d'informations sur : www.prix-iddea.ch

Le Grand Bazar de l'Évolution

Cette exposition raconte la surprenante histoire de la vie, ses merveilles et ses trouvailles, depuis l'apparition des premiers êtres vivants, il y a 3,5 milliards d'années, aux enjeux actuels de la perte de biodiversité. Avec, bien entendu, la part belle faite aux plantes ! Exposition aux Conservatoire et Jardin botaniques de Genève du 20 mai au 17 octobre 2021.

LA TRANSITION NUMÉRIQUE EN VILLE DE GENÈVE

La Ville de Genève est un acteur local majeur dans le domaine de la transition numérique. Considérant que le numérique n'est pas une finalité en tant que telle, mais un moyen performant qui doit être mis au service des usagères et des usagers, la Ville de Genève entend saisir les opportunités du numérique pour transformer en profondeur son administration et ses prestations.



NUMÉRIQUE RESPONSABLE

Promouvoir et appliquer un numérique responsable, écologique et éthique en Ville de Genève.

ÉTHIQUE

GOUVERNANCE NUMÉRIQUE

IMPACT ENVIRONNEMENTAL

OPEN DATA



INNOVATION NUMÉRIQUE

Stimuler le dynamisme économique local dans le domaine de l'innovation numérique et des industries créatives et culturelles.

INITIATIVES LOCALES

OUTILS TECHNOLOGIQUES INTELLIGENTS

INDUSTRIES CRÉATIVES

SOLUTIONS MUTUALISÉES



INCLUSION NUMÉRIQUE

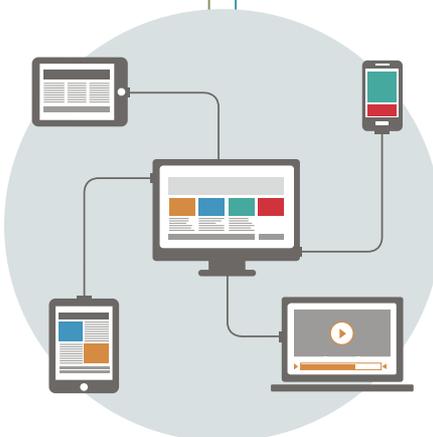
Développer le numérique au bénéfice de la justice sociale et de l'inclusion, en réduisant la fracture numérique et en favorisant la participation citoyenne.

FORMATION

ACCESSIBILITÉ DES OUTILS

ACCOMPAGNEMENT

PARTICIPATION CITOYENNE



PRESTATIONS NUMÉRIQUES

Délivrer des solutions numériques simplifiées, transparentes et sécurisées pour faciliter l'accès aux prestations publiques.

SERVICES EN LIGNE

PRESTATIONS EN LIGNE

DÉMATÉRIALISATION

SÉCURITÉ DE L'INFORMATION

DEUX CONCOURS POUR RÉPONDRE AUX BESOINS DES USAGER-ÈRE-S

© Monnier architecture du paysage (Filippo Bolognese Images)



Des espaces publics de qualité autour de Cornavin

Le projet « Girard aux Grottes » du bureau lausannois Monnier Architecture du Paysage est le lauréat du concours d'architecture pour le réaménagement des espaces publics du nord-ouest de la gare de Cornavin.

Avec le projet d'extension de la gare souterraine des CFF, environ 100 000 personnes journalières sont attendues à l'horizon 2030. On comprendra aisément que la qualité des espaces publics devient cruciale pour mieux les accueillir et offrir aux habitant-e-s des alentours des espaces de détente conviviaux et à leur portée.

Le projet « Girard aux Grottes », choisi à l'unanimité par le jury, propose une continuité urbaine et spatiale et opte pour l'uniformité d'un traitement des sols, en y ajoutant des espaces de fraîcheur et de respiration très végétalisés. Quatre places, deux nouvelles – la place de la Pépinière et la place des Gares – et deux existantes, celles de Montbrillant et du Reculet, formeront une continuité urbaine arborée, requalifiant complètement l'arrière de la gare. De larges espaces seront libérés pour les mobilités douces.

Avec ces nouveaux aménagements, le quartier populaire des Grottes sera désormais relié harmonieusement à la nouvelle gare de Cornavin vouée à changer d'échelle, pour devenir une mégastructure de transport d'importance nationale cette prochaine décennie.

Ecole Liotard : un espace de vie pluriel

C'est le projet « Clara », du bureau genevois Christian Dupraz architecture office, qui a remporté le premier prix du concours d'architecture pour la rénovation et l'extension de l'école Liotard.

Située entre la route de Meyrin et la rue Liotard, au cœur d'un quartier résidentiel, l'école Liotard n'avait pas connu de transformations importantes au cours de ses 45 années d'exploitation. Il était donc nécessaire de procéder à sa rénovation complète. Compte tenu des besoins croissants dans le domaine scolaire et parascolaire, une extension de cette école a également été programmée.

Le choix du jury s'est porté à l'unanimité sur le projet « Clara » du bureau Christian Dupraz architecture office. Ce dernier s'insère en toute harmonie dans le cadre bâti et végétal existant et crée une véritable centralité de quartier. De nouveaux espaces d'enseignement et des équipements adaptés aux utilisateurs et utilisatrices, mais également destinés aux habitant-e-s du quartier seront créés.



L'école Liotard, à la fois lieu d'apprentissage, instrument du lien social et ouverte sur l'extérieur.

© William Cyr-Lamy pour Christian Dupraz Architecture Office

Le bâtiment sera entièrement remis aux normes énergétiques et adapté au niveau des performances compatibles avec les objectifs de la politique communale. L'accessibilité aux personnes à mobilité réduite sera garantie.

L'école d'aujourd'hui se conçoit et se planifie comme un espace de vie pluriel : à la fois lieu d'apprentissage, instrument du lien social et ouverte sur l'extérieur. Le projet « Clara » offre, sans aucun doute, toutes ces possibilités, en réussissant à revaloriser une école lovée au cœur d'un parc agrémenté de multiples essences.

À 30 KM/H EN VILLE DE GENÈVE



La circulation s'effectue à 30 km/h sur le boulevard du Pont-d'Arve depuis plus d'une année.



Circuler à 30 km/h permet un meilleur partage de la chaussée entre tous les véhicules.

Pour réduire le bruit routier et la pollution ainsi que pour renforcer la sécurité routière et améliorer le cadre de vie des habitant-e-s, la Ville de Genève souhaite limiter la vitesse des véhicules à 30km/h sur l'ensemble du territoire municipal, de jour comme de nuit.

Réduire le bruit routier

Le bruit porte atteinte à la santé et entraîne des répercussions économiques importantes. La Confédération a estimé les coûts de la santé et la perte de valeur des biens immobiliers liés au bruit de la circulation à plus de 2 milliards de francs pour l'année 2017.

Le trafic routier est en effet aujourd'hui la principale source de bruit en Suisse. La Ville de Genève mène depuis plusieurs années une stratégie de réduction du bruit routier. Elle découle de l'ordonnance fédérale sur la protection contre le bruit (OPB), qui vise à protéger la population des nuisances sonores. Différentes actions ont déjà été menées, telles que la création de « zones de rencontre » limitées à 20 km/h et de zones 30 km/h, ainsi que la pose de revêtements phonoabsorbants.

L'introduction d'une limite générale de vitesse à 30 km/h sur l'ensemble du territoire municipal vise à renforcer et à compléter les mesures déjà mises en place. Une réduction de la vitesse de 50 km/h à 30 km/h permet d'abaisser le niveau sonore moyen de près de 3 décibels. En termes de perception du bruit, cela correspond à une diminution de moitié !

Le fait de rouler à 30 km/h diminue également le nombre de phases d'accélération et de freinage, contribuant ainsi à réduire l'émission de particules polluantes. D'un point de vue global, il y a moins de pollution en roulant à 30 km/h plutôt qu'à 50 km/h.

Une meilleure qualité de vie en ville

Circuler à vitesse réduite permet de diminuer le nombre et la gravité des accidents. Cela bénéficie aux usagères et usagers de la route les plus exposé-e-s, à savoir les piéton-ne-s et les cyclistes. Par exemple, un-e piéton-ne percuté-e à 50 km/h aura une chance de survie sur dix. A 30 km/h, la proportion s'inverse et une issue fatale ne se produit que dans un dixième des cas.

Rouler moins vite permet aussi davantage d'interactions entre les usagères et usagers. Il est alors plus facile d'entrer en contact visuel, de tenir compte des autres et de manifester du respect et de la courtoisie.

Un meilleur partage de la chaussée au bénéfice de tous les véhicules devient également possible en roulant à 30 km/h. La largeur des voies de circulation est en effet calibrée en fonction de la vitesse. Les normes en termes de gabarits autorisent ainsi à tracer des voies plus étroites sur une chaussée à 30 km/h, ce qui permet de dégager de l'espace pour les piéton-ne-s et les cyclistes.

Mesures efficaces sur les boulevards du Pont-d'Arve et de la Tour

Depuis le mois de décembre 2019, la vitesse est limitée à 30 km/h le long des boulevards du Pont-d'Arve et de la Tour à Plainpalais. Après une mise à l'essai d'une année, cette mesure a été pérennisée suite à son évaluation favorable.

En effet, des campagnes de mesure des vitesses et des effets acoustiques ont montré que l'abaissement à 30 km/h s'est révélé efficace. Il a permis une diminution de la perception du bruit, notamment nocturne, sans impact significatif sur l'écoulement du trafic ni sur les temps de parcours des transports individuels et collectifs.

Une ville apaisée pour les habitant-e-s, davantage de calme et de sécurité pour toutes et tous, voilà les bénéfices attendus d'une circulation à 30 km/h en ville. C'est pourquoi le Conseil administratif a sollicité le Conseil d'Etat afin que l'Office cantonal des transports prenne les mesures nécessaires à la mise en œuvre de ces limitations.

SEMAINE DE L'ÉGALITÉ 2021 : « ELLE-X-S SONT DANS LA PLACE! »

À qui appartient la rue ? Qu'est-ce que le « droit à la ville » ? Comment prévenir le sexisme et le harcèlement dans l'espace public ? L'urbanisme est-il genré ? Du 27 février au 8 mars, le Service Agenda 21-Ville durable, les Bibliothèques municipales et leurs partenaires proposent aux Genevois et aux Genevoises une nouvelle édition de la Semaine de l'égalité, en marge de la Journée internationale des droits des femmes du 8 mars.

Intitulé « Elle-x-s sont dans la place! », cette manifestation aura pour objectif d'explorer les enjeux de genre dans l'espace public à travers une série d'actions de médiation, adaptées au contexte sanitaire actuel, et la publication d'une bibliographie contenant des pistes de lecture non-stéréotypée. Elle sera l'occasion d'interroger la prétendue neutralité de l'espace public et les usages différenciés de la ville, et de discuter des pistes d'action pour construire une ville ouverte, accessible et accueillante, dans laquelle chaque personne se sente sereine et légitime.

La Semaine de l'égalité 2021 en Ville de Genève poursuit ainsi les réflexions développées dans le cadre du plan d'action « Objectif zéro sexisme dans ma ville », adopté en 2019 par le Conseil municipal. Vous pouvez découvrir le programme complet sur www.semaine-egalite.ch.



Plus d'information sur le plan d'action
« Objectif zéro sexisme dans ma ville » :
www.geneve.ch/zero-sexisme

Quelles expériences de l'espace public pour les personnes LGBTIQ+ ?



La Geneva
Pride 2019.

Depuis 2013, la Journée internationale de lutte contre l'homophobie, la biphobie et la transphobie du 17 mai est l'occasion pour la Ville de Genève de sensibiliser les Genevois et les Genevoises aux discriminations en lien avec l'orientation sexuelle et l'identité de genre au moyen d'une campagne d'affichage et d'événements publics.

Cette année, le thème de la campagne fait écho à celui de la Semaine de l'égalité et s'intéresse aux vécus des personnes lesbiennes, gays, bisexuelles, transgenres, intersexes, queers et des autres minorités de genre et de sexualités (LGBTIQ+) dans l'espace public.

Des obstacles tenaces

Malgré des progrès certains, pouvoir être soi en public est encore un enjeu crucial pour les personnes LGBTIQ+, même en Suisse. Il demeure aujourd'hui des obstacles spécifiques qui les empêchent de profiter pleinement des espaces communs et de s'y mouvoir librement et sereinement. Que ce soit dans la rue, dans les milieux festifs ou encore sur internet, les personnes LGBTIQ+ sont encore nombreuses à ne pas se sentir en sécurité et à devoir faire face de manière régulière et répétée à des regards désapprobateurs, des commentaires hostiles, voire à des violences physiques. Comment les mouvements et personnes LGBTIQ+ s'emparent, malgré tout, de l'espace public, pour être visibles, revendiquer leurs droits ou simplement flâner, s'amuser, se rencontrer et s'aimer ? La campagne 2021 propose d'explorer ces différents aspects.

Rendez-vous du 10 au 23 mai

Comme chaque année, un programme de rencontres, de tables-rondes et d'ateliers sera proposé tout au long de la campagne, du 10 au 23 mai, en collaboration avec des partenaires associatifs et institutionnels. Il sera à découvrir à partir de la mi-avril sur www.17mai-geneve.ch.

CONTRE LE RACISME ANTI-NOIR-E-S : LA VILLE SOUTIENT SEPT PROJETS

Suite à la création d'une ligne budgétaire de CHF 50 000.– dédiée spécifiquement à la lutte contre le racisme anti-Noir-e-s, le Service Agenda 21 – Ville durable a lancé, en août dernier, un appel à projets pour répondre à cette problématique. Il soutient, à des degrés divers, les sept projets reçus.

La Ville de Genève s'emploie depuis de nombreuses années à combattre et déconstruire les stéréotypes et préjugés sur lesquels se fondent le racisme, par sa politique municipale en matière de diversité. En août 2020, elle a souhaité s'engager de manière plus forte en matière de lutte contre le racisme anti-Noir-e-s, en lançant un appel à projets destiné en priorité aux associations compétentes et spécialisées dans ce domaine. Comme le souligne Alfonso Gomez, Conseiller administratif en charge des questions

d'égalité et de diversité, « à l'instar des questions LGBT ou d'égalité de genre, il est essentiel que la Ville travaille avec les associations actives dans la lutte contre le racisme anti-Noir-e-s et avec des personnalités afro-descendantes pour répondre au plus près aux besoins identifiés par les personnes concernées. »

Lutter de manière durable contre les stéréotypes

Les sept projets reçus dans ce cadre ont été soutenus à hauteur de CHF 49 594.–. Livre de portrait, exposition, court-métrage, podcasts, ateliers parents-enfants, formation et développement d'une plateforme réunissant les associations luttant contre le racisme anti-Noir-e-s, les projets prennent des formes variées et permettent de toucher autant de publics différents. Le Conseil municipal ayant reconduit la ligne budgétaire dédiée pour l'année 2021, la Ville pourra poursuivre la collaboration entamée avec les associations et l'inscrire dans la durée.

Cette année, Genève célèbre le goût



Désignée Ville suisse du Goût en 2021, la Ville de Genève propose tout au long de l'année des événements pour mettre en lumière les filières de proximité et les acteur-trice-s de l'alimentation.

A travers son Service Agenda 21 – Ville durable, la Ville a mis en place un programme ambitieux, qui englobe des questions aussi importantes que l'éducation au goût, l'accès aussi large que possible à une alimentation saine et de qualité, et enfin le lien entre alimentation et climat. Le slogan «Territoire du Goût, Goût du Terroir» servira de fil rouge thématique à cette année. En plus des rendez-vous incontournables de la fin l'été, tels que Festi'Terroir ou le Forum de l'alimentation durable, la population sera invitée à venir participer à des actions décentralisées dans les lieux de vie et les quartiers, pour autant que la situation sanitaire le permette.

Toutes les infos sur :
geneve-villedugout.ch

Faire ses courses dans le contexte actuel

Vous souhaitez limiter vos déplacements ou éviter les supermarchés? Consultez le répertoire en ligne proposé par la Ville de Genève, contenant plus de 100 références d'épiceries et autres points de vente alimentaires qui restent ouverts et/ou livrent à domicile.



© David Wagnières

La Ferme de Budé favorise les produits provenant de producteurs locaux et certifiés Bio.

Cette période particulière peut également offrir l'occasion de revoir nos habitudes d'achat et favoriser les circuits courts. Le répertoire en ligne regroupe des épiceries, marchés de producteur-trice-s, sites de commande en ligne ou encore traiteurs qui vous permettent de vous approvisionner en produits locaux, artisanaux et de qualité. En 2020, ce répertoire a été consulté abondamment avec quelque 54 000 visites.

Répertoire en ligne :
www.geneve.ch/fr/actualites/faire-courses-contexte-actuel

**CET HIVER,
TOUT LE MONDE A ENVIE
DE SE METTRE À L'ABRI.**



OFFRE GIVRÉE

CHF 75.-/an
CHF 10.-/mois

Dans les 4 vélostations du Léman Express :
Lancy-Pont-Rouge, Lancy-Bachet,
Eaux-Vives Sud, Gare de Chêne-Bourg

Accessibles 24h/24 et 7j/7

Simple et rapide avec la web app velocity.ch

 **FONDATION
DES
PARKINGS**

nous développons pour vous

LA VILLE LANCE UN PROGRAMME DE SENSIBILISATION AUTOUR DE L'ARBRE

Les arbres prennent soin de la ville, la Ville prend soin de ses arbres. Telle est la vision au cœur du programme de sensibilisation grand public lancé par la Ville de Genève cette année afin de valoriser son patrimoine arboré exceptionnel. En fonction de l'évolution de la situation sanitaire, une série d'événements accessibles aux grand-e-s comme aux petit-e-s sera proposée.

Plus de 40000 arbres d'essences variées agrémentent les rues, les parcs et les quartiers de la Ville de Genève et contribuent à notre bien-être. Ainsi, outre la décision de renforcer les plantations – 500 arbres plantés cette saison –, la Ville souhaite mieux faire connaître ses végétaux en menant un vaste programme de sensibilisation pluriannuel, intitulé «Genève, ville d'arbres». Comme le souligne Alfonso Gomez, Conseiller administratif en charge de l'environnement, «les arbres représentent l'un de nos biens parmi les plus précieux. Partout à Genève, ils améliorent la qualité de vie et la résilience face au changement climatique, et contribuent à apaiser la ville. Il est donc important de permettre au grand public de mieux comprendre le rôle crucial qu'ils jouent dans nos vies.»

Plusieurs événements

Dès le mois de mai, le lien www.geneve.ch/arbres renverra vers une présence web étoffée, qui comprendra un agenda mentionnant tous les événements proposés, des cartographies, ainsi que de nombreuses



Cèdre du Liban au Parc Beaulieu.

ressources documentaires. Le premier moment de rencontre prévu avec le public s'intitule «Portraits des Géants», une programmation artistique et scientifique prévue de mi-mai à fin juin, dont le point focal sera une exposition de peintures d'arbres genevois à la Villa Dutoit. Septembre 2021 sera le deuxième moment de l'année, dans le cadre du Festival Alternatiba, avec conférences, visites et animations ludiques au sujet des arbres.



Ingrid Kaufmann
Cèdre du Liban, Parc Beaulieu, HR 100 x 200
Technique mixte sur tissu lamine avec feuilles d'argent, 2019.

Portraits des Géants

L'Association *Les 5 sens de la Nature*, avec le soutien de la Ville de Genève, proposera ce printemps une programmation riche et composite, qui naviguera entre art et sciences, avec la participation de nombreuses et nombreux partenaires : concerts, bains de forêt, expression corporelle, animations de street art, performances théâtrales, projections de films et débats publics accompagneront l'exposition des œuvres de l'artiste-peintre Ingrid Kaufmann à la Villa Dutoit.

Pour plus de détails,
vous pourrez consulter dès mai 2021
l'agenda disponible sur
www.portraitsdesgeants.com



Genève,
ville d'arbres

Soins réciproques!

Chaque jour, le Service des espaces verts veille à la bonne santé de nos arbres. Ce travail conséquent préserve et développe la présence essentielle de l'arbre en ville. En effet, au-delà de leur beauté, ils nous rendent une multitude de services, notamment en tant qu'îlots de fraîcheur, stabilisateurs de sols, filtres à air et à eau, puits de carbone ou encore isolants contre le vent et le bruit. Enfin, l'arbre est un écosystème à lui tout seul, abritant une grande biodiversité végétale et animale.

Pavillon de la danse : prendre les clés malgré tout

A quelques semaines de l'ouverture du Pavillon de la danse, Anne Davier, directrice de l'Association pour la danse contemporaine (ADC), revient sur cet emménagement.

«En octobre, la Ville de Genève a donné les clés du Pavillon de la danse à l'ADC. Nous étions peu nombreux et masqués, le chantier n'était pas tout à fait terminé et peu après les théâtres ont fermé leurs portes. Ouvrir un théâtre et le fermer dans un même mouvement. Prendre les clés malgré tout, sans public, mais avec joie ! Car l'ADC attend ce

lieu depuis près de vingt ans. Il se dresse enfin et rend visible l'art chorégraphique au cœur de la cité – sur la place Sturm, face à l'église russe, on y dansera.

Nous rêvons d'ouvrir le Pavillon au public fin mars. Alors que tout se défait depuis près d'un an, nous travaillons pour reconstruire une vision d'ensemble et repenser l'apport de la danse à une société viable. Il faut pour se faire avoir un peu d'inspiration, mais elle ne vient jamais seule ; elle vient des échanges qui permettent de retrouver une force, une combativité. Aussi,

pendant la fermeture, nous sommes restés un lieu de travail ouvert pour les danseurs et les danseuses ; nous avons tenté de maintenir un niveau d'activité artistique et une pensée revitalisante afin que la création et la réflexion puissent avoir lieu et s'infuser dans ce contexte particulier.

Tous les jours, en traversant cet espace extraordinairement large, je pense à nos corps, nos imaginaires, au regard qui touche, aux mouvements que nous pourrions inventer dans le Pavillon pour vivre bien, danser et célébrer notre humanité ».

Les Bibliothèques municipales explorent la rue

**FENÊTRE
SUR RUE**
thématique
2021

Cette année, les Bibliothèques municipales explorent la rue dans tous ses sens.

La rue comme lieu de vie, de créativité, d'économie, de mobilité, de pouvoir mais aussi de transgression, d'insécurité ou de surveillance. A la fois espace social, culturel et politique, la rue est également le lieu d'innombrables récits historiques, fictifs ou

encore personnels qui se tissent au fil de nos trajets, tantôt directs et fonctionnels, tantôt indirects et exploratoires. Comment s'articulent la dimension symbolique et la réalité matérielle de la rue et plus généralement du réseau urbain ? La réponse durant toute cette année dans les Bibliothèques municipales ou en ligne selon les mesures sanitaires en place.

www.numeriquebm.ch

La Bateauthèque du MEG

Avec son plan stratégique, le MEG s'engage dans un processus décolonial.

Pour permettre d'appréhender ce sujet, il accueille Marie van Berchem pour présenter sa démarche : « En découvrant l'histoire d'un ancêtre qui avait armé quatre bateaux d'esclaves dans la traite transatlantique du 18^e siècle, j'ai embarqué pour un voyage transformatif avec cet objectif poétique : Je descends d'un vieil arbre encombrant. Je vais prendre son bois et construire un bateau ». Ainsi, les publics sont invités à s'installer dans un espace conçu comme ressource dédiée à la pensée décoloniale, anti-raciste, féministe

et écologiste. Avec une sélection d'ouvrages à consulter et trois rencontres co-organisées avec le MEG, ce dispositif propose d'ouvrir le dialogue.



Bateauthèque,
Volumes 2019,
Kunsthalle Zurich.



© AMR Genève

La Ville de Genève déploie de nombreuses mesures afin de soutenir les artistes.

Vivre à Genève
N°85
25

Mesures urgentes : les résidences musiques actuelles

La crise sanitaire a mis en relief des problèmes de précarité que rencontrent certains artistes.

Les musiciennes et musiciens touchent peu de droits d'auteurs et ne perçoivent plus de salaires en raison de la fermeture des salles de spectacles et de l'annulation des principaux festivals. Par ailleurs, le statut professionnel de nombre d'artistes ne

rentre pas dans les critères habituels des programmes d'aides aux travailleurs indépendants. Aussi, la Ville de Genève déploie de nombreuses mesures afin de soutenir les artistes. L'une d'entre elles a consisté à la fin de l'année 2020 à accueillir en résidence des musiciennes et musiciens dans des salles des spectacles fermées au public mais fonctionnant pour les répétitions. L'Alhambra, la Cave 12, l'AMR et l'Usine ont

pu ainsi recevoir 61 artistes actifs dans les musiques actuelles et 10 technicien-ne-s. La Ville a octroyé 100 000 francs permettant à ces artistes de répéter pour des futurs concerts ou d'enregistrer leurs prestations. La culture doit rester vivante, elle permet au public de bénéficier de contenus culturels l'aidant à surmonter cette crise.

Affiches sauvages, mémoires militantes

Dans les années 1970, à Genève, se constitue une galaxie de collectifs et mouvements contestataires.

Dans le sillage des affiches de mai 68, leurs membres dessinent, écrivent, impriment et collent sur les murs de la ville des appels à réfléchir et à manifester. Affiches sauvages, banderoles brandies lors de manifestations, graffiti... Les slogans sont criés sur différents supports, le texte et

l'image envahissent l'espace public. Au travers d'affiches et de photographies, la Bibliothèque de Genève, en collaboration avec les Archives contestataires, expose la production graphique militante au tournant des années 70 et 80. Quels processus créatifs sont à l'œuvre comme porte-voix de revendications fortes et urgentes? Une exposition virtuelle à découvrir sur blog.bge-geneve.ch

Exposition virtuelle
du 12 avril au 4 septembre 2021



Fête antinucléaire, 1978.
Collection Bibliothèque de Genève.

Nouvelle publication au Musée Ariana

A l'occasion de l'exposition *Chrysanthèmes, dragons et samourais*, le Musée Ariana édite une riche publication réalisée avec le concours de nombreux chercheurs et chercheuses aux éditions Georg.

On oublie souvent qu'une exposition n'est que la pointe de l'iceberg et que derrière se cachent de nombreuses années de recherches pour l'équipe scientifique des musées. Mais rien n'aurait été possible sans la mise en place d'un réseau de matière grise internationale – une expertise nécessaire – allant de Genève à Zurich



© Jean-Marc Chérix

en passant bien sûr par le Japon. Ces collaborations ont permis des découvertes majeures sur des pièces de la collection du musée. On pense, par exemple, à la coupe Nabeshima datée du 19^e siècle alors qu'il s'agit d'une pièce remarquable du 17^e siècle.

Disponible à la boutique
du Musée Ariana, 50.– CHF

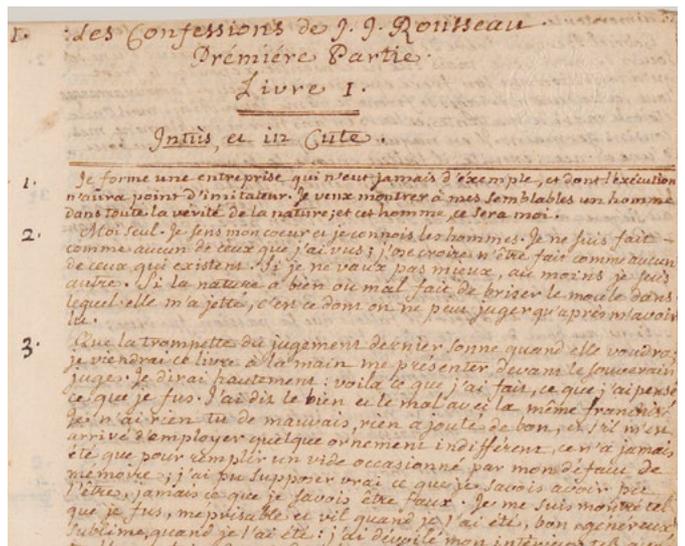
Les décors Nabeshima
Coupe, Imari,
four Ōkawachiyama, 1690-1710
Don Jean-Claude Pittard, 1998

QUATRE NOUVEAUX SITES WEB CONSACRÉS AUX ARCHIVES

La Bibliothèque de Genève (site Bastions et Musée Voltaire), le Muséum d'histoire naturelle et les Archives de la Ville de Genève ont lancé, avec l'appui de la Direction des systèmes d'information et de communication, quatre nouveaux sites web consacrés à leurs archives.



Georges-Louis Le Sage fils. Recherches littéraires, philosophiques et scientifiques.



© Bibliothèque de Genève/Matthias Thomann

Parmi les trésors mis en ligne, plusieurs manuscrits de Jean-Jacques Rousseau. Ci-dessus, un extrait des *Confessions*.

Inaugurés le 29 octobre 2020, ils permettent de consulter les inventaires des fonds d'archives conservés et d'effectuer des recherches. La nouveauté principale est la possibilité de consulter des documents numérisés directement en ligne.

178 ans d'histoire de la commune

Sur le site des Archives de la Ville, le Mémorial du Conseil municipal, les Procès-verbaux du Conseil administratif, les budgets ou encore les registres des cimetières sont maintenant disponibles. En tout, plus de 400 000 pages qui témoignent des 178 années d'histoire de la commune depuis sa création en 1842.

Personnalités et familles genevoises

Calvin, Rousseau, de Staël, Töpffer, Dunant, Jaques-Dalcroze, Bouvier... La Bibliothèque de Genève conserve sur son site des Bastions les manuscrits et archives privées de personnalités et de familles genevoises actives dans la littérature, l'art, la science et la théologie, mais également des collections de papyrus et de manuscrits médiévaux enluminés. Le Musée Voltaire de la Bibliothèque de Genève conserve la correspondance de Voltaire, ainsi que des archives liées à l'auteur et plus globalement au mouvement des Lumières. En tout, sur ces deux sites web, 570 inventaires sont accessibles auxquels sont accrochées plus de 200 000 images de documents numérisés.

L'histoire du Muséum

Le site du Muséum permet désormais de consulter en ligne des séries de documents à forte valeur historique, comme les rapports d'activités et les registres d'entrées des collections scientifiques. En complément de ces derniers, des extraits de fonds d'archives privées contribuent à apporter un complément à l'histoire du Muséum.

L'accès à ce très riche patrimoine est maintenant facilité. De plus, un outil commun permet d'effectuer une recherche dans les archives des quatre institutions.

<https://archives.geneve.ch>
<https://archives.bge-geneve.ch>
<https://voltaire.bge-geneve.ch>
<https://archives.mhng.ch>



VIVE LE MERCREDI À LA BUISSONNIÈRE!



Un pavillon en bois novateur permettant une multitude d'activités nature.

Le mercredi à la Buissonnière, c'est sympa!
Dans le parc Beaulieu, juste à côté de l'école, il y a un drôle de pavillon en bois. Il est grand et on a envie d'y entrer, car il s'y passe toutes sortes de choses marrantes.

« Buissonnière » le nom de ce drôle de pavillon fait penser à « buisson » et il a été construit par l'entreprise ABX avec des jeunes en insertion professionnelle. Chaque mercredi, l'Association pré en bulle accueille les élèves de 4 à 8 ans (1à 4P). Avec la Buissonnière, les enfants du quartier des Grottes s'amuse encore mieux!

Qu'est-ce qu'on fait exactement à la Buissonnière? On profite de découvrir la nature dans le parc Beaulieu. Par exemple, on remplit des bacs de terre, on s'occupe du jardin, on prépare le repas de midi ou le goûter avec les animateur-trice-s, et plein d'autres découvertes.

La nature en ville

Le pavillon se situe dans le site horticole de Beaulieu, célèbre pour ses arbres majestueux presque trois fois centenaires, qui sont les plus anciens cèdres du Liban plantés en Europe. Un endroit calme et sécurisé, sans voiture, et donc tout à fait adapté aux activités pour les enfants. De par son emplacement, ce lieu est particulièrement propice au développement de projets d'animation et d'éducation à la nature à l'intention des enfants.

Pour en savoir plus

Service de la jeunesse
Tél. 022 418 45 00
www.preenbulle.ch/5/accueil

Pour les parents

Un accueil sur inscription est proposé à la Buissonnière tous les mercredis matin, jusqu'au 23 juin, à l'exception des vacances scolaires. La majorité des activités sont organisées à l'extérieur, par tous les temps. Il faut donc s'équiper en fonction de la météo.

Pour l'accueil en matinée, une inscription préalable est nécessaire et une participation de 10 francs par mercredi est demandée. Ce montant comprend la prise en charge jusqu'à 13h30, un en-cas à 10h, et le repas de midi. L'accueil est libre pour tous et toutes, sans inscription, les mercredis après-midi, de 13h30 à 17h30.

*Dans ce drôle
de pavillon en bois,
il se passe toutes sortes
de choses marrantes*

théâtre
danse
musées
cinéma
musique



CHÉ:QUIER CULTU:RE

Recevez
60 francs
pour vos
sorties
culturelles



Informations et
conditions d'octroi sur
www.ville-geneve.ch/chequier-culture

GENÈVE HONORE SES CHAMPIONNES ET CHAMPIONS À LA TÉLÉVISION



L'équipe de rugby des Switzers Lady Team en pleine action.

Organisée par le Service des sports de la Ville de Genève et par l'Office cantonal de la culture et du sport, la Nuit du sport genevois réunit toute la communauté sportive genevoise pour célébrer les championnes et champions de l'année écoulée.

En cette année particulière due à la crise et aux restrictions sanitaires liées au Covid-19, la traditionnelle cérémonie n'a pas été organisée sous sa forme usuelle. A la place, une émission de 26 minutes retraçant les faits marquants de l'année 2020 a été diffusée sur Léman Bleu le 18 décembre 2020, que vous pouvez visionner grâce au lien ci-dessus. Les athlètes ayant atteint la plus haute marche d'un podium, durant la période du 1^{er} octobre 2019 au 30 septembre 2020, recevront quand même des diplômes d'honneur. Après l'exploit vient le temps de la récompense, de la notoriété, de la reconnaissance. Un temps important pour les athlètes, mais également pour toutes celles et tous ceux qui les ont accompagné-e-s dans leur parcours, qui les ont admiré-e-s de loin ou de près, qui les ont pris pour exemple.

Le sport à Genève, c'est environ 800 clubs, 75 associations cantonales, 115 000 sportifs et sportives membres d'un club, sans oublier les milliers d'adeptes pratiquant leur activité de manière individuelle ou collective sans adhésion à un club. Chaque année, la Ville de Genève est fière et heureuse de célébrer ses championnes et champions ayant obtenu un titre national ou fait briller les couleurs de Genève sur la scène internationale.

Visionnez la Nuit du sport genevois :

www.geneve.ch/fr/themes/sport/manifestations-sportives/troisieme-nuit-sport-genevois#

Le titre national pour plus de 170 sportifs et sportives

En 2020, malgré l'arrêt de nombreux championnats et l'annulation ou le report de plusieurs compétitions, plus de 170 sportifs et sportives genevois-es, tous sports confondus, et tant de manière individuelle que par équipe, ont obtenu un titre de champion et de championne suisse. La Ville est fière de leurs résultats et les félicite vivement pour tous les efforts et les sacrifices qu'elles et ils ont dû affronter.

Les autorités remercient aussi l'ensemble des acteurs sportifs, clubs et associations pour leur collaboration, leur flexibilité et leur résilience durant cette année 2020 marquée par la crise sanitaire.

177 sportifs et sportives genevois-es ont obtenu un titre de champion-ne suisse

73 titres individuels

38 athlètes individuels hommes (20 juniors/cadets, 7 élites, 11 masters)

35 athlètes individuelles femmes (12 juniors/cadettes, 1 universitaire, 10 élites, 10 masters, 2 seniors)

17 titres par équipe

6 juniors/cadets, 1 universitaire, 7 élites, 1 master, 1 senior, 1 handisport
représentant 104 équipières et équipiers

LE GUICHET DU SERVICE DE L'ESPACE PUBLIC FAIT PEAU NEUVE



Le guichet agrandi est désormais ouvert au public à son adresse habituelle, 29 boulevard Helvétique.

Depuis de nombreuses années, le Service de l'espace public (SEP) accueille les citoyen-ne-s à son guichet situé au 29 boulevard Helvétique. Avec l'augmentation des prestations proposées et le nombre croissant de visiteurs journaliers et visiteuses journalières, ce dernier ne répondait plus aux exigences d'un accueil de qualité.

En novembre, le guichet du SEP a déménagé pour quelques semaines au poste de police municipale des Eaux-Vives. Le guichet du SEP commençait sa mue en vue de l'agrandissement de son espace d'accueil.

Mieux accueillir le public

L'agrandissement de la réception était devenu une nécessité, surtout au vu de la situation sanitaire, où le respect de la distance entre les personnes est primordial. Les travaux sont aujourd'hui terminés et le guichet agrandi est désormais ouvert au public à son adresse habituelle (29 boulevard Helvétique). Le SEP se réjouit de la plus-value obtenue grâce aux travaux réalisés: accueil des usagères et usagers dans de bonnes conditions sanitaires grâce à une entrée plus spacieuse et davantage de places assises à disposition.

Quelles prestations fournit le guichet du SEP?

Nombreuses et nombreux sont les musicien-ne-s, jusqu'à une cinquantaine par jour, qui viennent chercher leur carte journalière pour pouvoir jouer

Guichet SEP
29 boulevard Helvétique
Du lundi au vendredi
de 7h30 à 12h30

dans les rues basses ou simplement venir enregistrer leur carte de légitimation communale annuelle. On y rencontre également les forains, les organisateurs et organisatrices de manifestations ou toute personne qui souhaite venir régler une facture liée à une autorisation d'exploiter sur le domaine public. Les marchand-e-s viennent y obtenir ou renouveler la carte de légitimation leur permettant d'exercer sur les marchés de la Ville de Genève.

Le guichet revêt un rôle transversal pour les prestations en lien avec la police municipale. Ainsi, vous pouvez y obtenir la médaille annuelle obligatoire pour les chiens mais également venir payer une amende d'ordre, ou formuler toute réclamation en lien avec celle-ci, qu'elle émane de la Fondation des parkings ou de la police municipale.

Par contre, ne vous méprenez pas, vous ne trouverez pas d'agent-e de police municipale comme interlocuteur et interlocutrice au guichet du boulevard Helvétique. Pour cela, il faut se rendre dans l'un des 8 postes de police situés sur le territoire communal (www.geneve.ch/policemunicipale).

ENGAGE.CH VEUT PROMOUVOIR LA PARTICIPATION DES JEUNES



engage.ch est un projet de la Fédération Suisse des Parlements de Jeunes (FSPJ), réalisé par un groupe de suivi constitué sous la direction du Service de la jeunesse de la Ville de Genève et du Parlement des Jeunes Genevois (PJG). Ce projet entend favoriser une participation concrète des jeunes, avec leurs propres idées et souhaits, tout en créant des structures de participation durables au niveau local. Un appel à idées est lancé.

Pour rappel, la démarche d'engage.ch se développe en 3 phases. Dans un premier temps, les partenaires se sont rencontrés et un groupe de suivi a été créé. Actuellement, nous sommes dans la phase intermédiaire. La campagne d'appel à idées est lancée auprès du public de 12 à 25 ans. Une sélection des idées qui seront mises en œuvre va suivre. Dans un troisième

temps, les idées sélectionnées seront mises en application par le groupe de suivi qui se compose d'au moins 50% de personnes qui ont entre 15 et 25 ans. Il représente équitablement les genres et les différents milieux d'action de la jeunesse. En outre, des élu-e-s municipaux et des représentant-e-s de l'administration municipale participent.

La phase deux vient tout juste d'être lancée, et pendant les six semaines de la campagne «Change ta Ville!» les adolescent-e-s et les jeunes adultes sont invités à partager leurs créativité. Toutes les idées sont les bienvenues, peu importe le thème ou la taille du projet. N'hésitez pas à participer directement via le site internet www.engage.ch/fr/geneve.

Coup de cœur des jeunes lectrices et lecteurs

86 classes de 5P et 6P, soit plus de 1 600 élèves, participent au 6^e Coup de cœur des jeunes lectrices et lecteurs. Un plan sanitaire ad hoc a été mis en œuvre pour permettre le bon déroulement des opérations.

De mars à mai, les enfants liront trois romans qui leur ont été présentés par les Bibliothèques municipales. En lice «Lou a oublié sa tête» de Denis Baronet, «Papi Gaga» de Marcia Abreu et «Les trois enterrements de mon chien» de Guillaume Guéraud. Chaque élève désignera ensuite son livre préféré, puis chaque classe votera. Le titre lauréat sera dévoilé fin mai.

Le Coup de cœur mis sur pied par le Service des écoles, en collaboration avec les Bibliothèques municipales, offre une belle opportunité de sensibiliser les plus jeunes au plaisir de la lecture à un âge clé.

Pour en savoir plus
Service des écoles
et institutions pour l'enfance
Té. 022 418 48 00

PUBLICITÉ

OFFRE EXCEPTIONNELLE



**Pianos
Service**
P.FUHRER SA

Steinway & Sons, Bösendorfer
Fazioli, Pleyel, Yamaha ...

022 343 40 31





Les approches d'Éveil aux langues offrent de nouvelles possibilités aux enfants.

EVEIL AUX LANGUES: UN LEVIER D'INCLUSION SOCIALE ESSENTIEL

A Genève, les crèches prennent en charge des enfants et leurs familles dont la diversité linguistique, culturelle et sociale est très riche. Depuis de nombreuses années, la Ville soutient un programme d'Éveil aux langues dans les institutions qu'elle subventionne. Explications.

Les approches d'Éveil aux langues offrent de nouvelles possibilités de considérer les ressources langagières des enfants et de leurs familles. Les langues s'écoutent, se partagent, circulent dans des jeux où se reconnaissent les différences et les similitudes. Les lectures plurilingues ouvrent l'intérêt des enfants à des sons nouveaux et permettent parfois à certain-e-s de se réjouir d'entendre une histoire dans la langue qu'elles et ils pratiquent à la maison. Par le biais de l'Éveil aux langues, toutes les langues ont la même dignité.

Un principe depuis 2008

L'Éveil aux langues est inscrit dans le principe de la politique de la petite enfance de la Ville de Genève depuis 2008. Un comité de pilotage constitué de représentant-e-s du Bureau de l'intégration des étrangers, des Bibliothèques municipales, du Centre d'intégration culturelle, des institutions et du Service de la petite enfance, anime une communauté d'une soixantaine de référent-e-s dans les 77 institutions de la petite enfance subventionnées par la Ville de Genève et soutient l'intégration des pratiques de l'Éveil aux langues dans le quotidien des institutions.

En 2018, un guide a été élaboré sous la direction académique et scientifique de Christiane Perregaud. Ce document réunit apports théoriques et pratiques et favorise l'appropriation et l'enrichissement de l'Éveil aux langues par les éducateurs et éducatrices de la petite enfance.

Des objectifs multiples au service de tous les enfants

Les objectifs de l'Éveil aux langues sont en effet multiples. Cette approche permet de développer des attitudes positives envers les langues et les personnes qui les parlent, à travers une démarche ludique. Elle accompagne la construction de l'identité plurielle et l'estime de soi de chacun-e. Elle considère les langues de tous les enfants et de leurs familles et les éveille aux langues de leur entourage proche et lointain. Elle soutient l'intérêt et la curiosité des enfants pour les langues. Elle ouvre les enfants à de nouvelles sonorités. Elle reconnaît le rôle spécifique de la langue commune: le français. Elle favorise, au sein des structures d'accueil, des activités ludiques qui mettent en jeu la pluralité. Enfin elle développe une socialisation pluriculturelle et plurilingue dans un cadre de références communes et associe les parents qui font profiter de leurs ressources langagières tous les enfants.

Vous êtes convaincu-e ?

PUBLICITÉ

!fage

FONDATION
POUR LA FORMATION DES ADULTES



Ma formation, ma réussite !

Vida, Joachim, Fanny et Guillaume ont choisi l'ifage pour leur formation en
Langues | Management et Administration | Industrie et Bâtiment | Nouvelles technologies

www.ifage.ch

UNE AIDE POUR REMPLIR SA DÉCLARATION D'IMPÔTS

Chaque année, l'Action impôts offre aux habitant-e-s à revenu modeste la possibilité de disposer d'une aide pour remplir leur formulaire de déclaration d'impôts. Cet appui est dispensé par des professionnel-le-s, familial-e-s des rouages de l'administration fiscale.

Avec la crise sanitaire, sociale et humaine actuelle, un nombre croissant de personnes est confronté à des difficultés financières et administratives. Dans ce contexte, l'Action impôts 2021 est un soutien important pour de nombreuses personnes qui sont en situation critique.

Inscription préalable

Pour bénéficier de l'Action impôts, une inscription préalable est nécessaire au numéro gratuit 0800 33 88 99 afin de fixer un rendez-vous jusqu'à fin mars. Une participation financière de Fr. 30.– est demandée. Coordonnée par le Service social, l'Action impôts permet d'éviter les taxations d'office et contribue à identifier



L'Action impôts, un soutien important dispensé par des professionnel-le-s.

des personnes ou des familles en difficulté: celles-ci peuvent dès lors être orientées vers d'autres dispositifs de soutien mis en œuvre par la Ville de Genève et ses partenaires associatifs.

Pour en savoir plus
Service social
N° tél. gratuit 0800 33 88 99

Fête des voisins: une édition pas comme les autres

Après une année sans, la fête des voisins 2021 est agendée pour le vendredi 28 mai. Ceci est bien entendu tributaire de l'évolution de la situation sanitaire. Les habitant-e-s seront invité-e-s à se rencontrer en apportant chacun-e leur repas, dans le respect des contraintes qui seront en vigueur. Une occasion de se retrouver et de partager des moments de convivialité, autant d'éléments qui nous manquent tant en ce moment. Les habitant-e-s seront encouragé-e-s à s'inscrire directement en ligne sur www.lafetedesvoisins.ch où ils pourront aussi commander le matériel ad hoc. Click & collect leur permettra ensuite de se présenter dans les Points info ouverts pour récupérer leur commande. Pour en savoir plus: Service social. Tél. 022 418 52 67 – lafetedesvoisins@ville-ge.ch

Semaine du livre Petite enfance et famille 2021

La Semaine du livre Petite enfance et famille 2021, élaborée conjointement par le Service de la petite enfance, le Service des Bibliothèques municipales, la Maison de la Créativité et trois librairies partenaires, revient pour une nouvelle édition, du 18 au 22 mai. Proposant un environnement propice à la découverte du livre pour les tout-petits, le programme, entre ateliers, rencontres et activités ludiques, fera cette année la part belle au thème de «La Rue».

PUBLICITÉ

Soins à domicile

 **Spitex**
Ville de Campagne
Chez vous. Avec vous.

Service reconnu par toutes les caisses-maladie

Depuis 35 ans en Suisse et plus de 20 ans dans le canton de Genève. Nous proposons une gamme complète de prestations permettant le maintien à domicile.

- Soins de base
- Assistance
- Veille de nuit
- Soins Infirmiers
- Aide au ménage
- 24h/24, 7j/7

Nous veillons à toujours affecter, aux horaires convenus, le même personnel à nos clients(e)s.

Appelez-nous et convenons ensemble d'un entretien-conseil sans engagement:

Filiale Genève, 022 340 40 95
www.spitexvillecampagne.ch

FACILITER L'ACCÈS AUX PRESTATIONS: UN BUREAU D'INFORMATION SOCIALE

Une information sociale de qualité permet de prévenir la précarité, en identifiant les prestations en fonction de la situation spécifique de chaque bénéficiaire. C'est le défi qu'entend relever un dispositif inédit mis en place par le Canton et plusieurs partenaires institutionnels et associatifs: le Bureau d'information sociale (BIS).

La Ville collabore étroitement au projet et accueille les permanences hebdomadaires du BIS à l'Espace de quartier de Plainpalais. Le public peut également s'informer sur les lieux ainsi que sur les prestations à disposition sur www.info-sociale.ch, un nouveau site internet qui sera amené à évoluer et à s'enrichir dans les prochaines semaines.

Une permanence de premier recours

Ce dispositif est conçu comme une permanence de premier recours et de primo-orientation regroupant dans un seul site différents organismes afin d'informer et d'orienter les personnes directement impactées par la crise actuelle, ou non. Un soutien est proposé notamment en matière d'endettement et d'aide financière,



Les partenaires porteurs du projet de Bureau d'information sociale: Alain Bolle pour le CAPAS, la Conseillère administrative Christina Kitsos, le Conseiller d'Etat Thierry Apothéloz et le Directeur de l'Hospice général Christophe Girod.

de logement et en cas de détresse psychologique. Afin de couvrir l'ensemble du territoire cantonal et atteindre des publics différents, le Bureau d'information sociale organise des permanences dans un lieu central en ville, au cœur du quartier de Plainpalais, au 3, rue des Minoteries.

PUBLICITÉ

An advertisement for IFM University Business School. The top part features the logo 'IFM UNIVERSITE BUSINESS SCHOOL'. Below it is a photograph of a smiling female graduate in a black cap and gown, holding a rolled-up diploma. The text 'Success Builder' is written in large white letters, with 'MBA / EMBA BACHELOR' below it. At the bottom, there are several accreditation logos including 'Excellence reconnue', 'Cursus innovants', 'Français / English', 'Focus carrière', 'AACSB', 'EFMD EQUIS', 'AMBA', 'ACBSP', 'IACBE', 'EDUQUA', and the Swiss flag.

En toute confidentialité

Sur place et sans rendez-vous, toute personne – quel que soit son statut – peut obtenir une information sociale de base, ainsi qu'une éventuelle orientation vers l'organisme le plus adéquat pour répondre à sa demande. Le guichet assure la confidentialité et les personnes peuvent demander l'anonymat lors de leur contact avec un-e travailleur-euse social-e ou un-e autre intervenant-e.

Grâce à la présence d'un-e représentant-e de l'Office de l'action, de l'insertion et de l'intégration sociales du canton, les personnes éligibles à des prestations sociales peuvent bénéficier d'une aide immédiate pour constituer ou mettre à jour leur dossier, qu'il s'agisse de subsides d'assurance-maladie, de prestations complémentaires familiales ou d'autres prestations financières.

De la parole aux actes

C'est donc une volonté clairement affichée et partagée de lutter contre le non-recours et de faciliter l'accès aux prestations qui préside à la mise en place de ce Bureau d'information sociale et à la création de ce nouveau site internet. Autant de possibilités pour l'ensemble des organismes du domaine social de renforcer le travail en réseau et la complémentarité, afin d'apporter des réponses aux bénéficiaires et aux ayant-droits. Une manière très concrète de passer de la parole aux actes en matière de lutte contre le non-recours.

Pour la Ville de Genève, et le Service social en particulier, le Bureau d'information sociale apporte un complément à l'information sociale proposée dans les Points info.

**Séances
de novembre
et décembre
2020**

Les prochaines
séances du Conseil
municipal sont
prévues aux dates
suivantes:

**9 et 10 mars
29 et 30 mars
27 et 28 avril
18 et 19 mai
15 et 16 juin**

**Séances publiques
retransmises
sur TV Léman bleu**
[www.
ville-geneve.ch/cm](http://www.ville-geneve.ch/cm)

Vivre à Genève
N°85
35

LE CONSEIL MUNICIPAL A...

Accepté la proposition du Conseil administratif destiné à l'ouverture d'un crédit budgétaire supplémentaire de 4 651 191 francs destiné à financer des mesures urgentes de soutien à l'économie (PR-1433);

Accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 4 000 000 de francs destiné à la réalisation d'interventions artistiques dans l'espace public et les acquisitions d'œuvres mobiles pour la collection patrimoniale du Fonds municipal d'art contemporain de la Ville de Genève (FMAC) pour les années 2021 à 2025 (PR-1426);

Accepté la proposition du Conseil administratif destinée à l'ouverture d'un crédit budgétaire supplémentaire de 2 300 000 francs pour contribuer au financement des mesures fédérales et locales sur l'atténuation des conséquences économiques du coronavirus dans le secteur de la culture (PR-1430);

Accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture de deux crédits pour un montant total de 4 236 000 francs, soit:

- 3 463 000 francs destinés à la transformation de surfaces en locaux parascolaires dans 11 écoles de la commune de Genève, propriétés privées de la Ville de Genève,
- 773 000 francs destinés à l'équipement en mobilier, jeux et matériel d'exploitation de ces nouveaux locaux parascolaires (PR-1429);

Accepté le projet de budget 2021 de la Ville de Genève (PR-1415);

Accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture de deux crédits pour un montant total de 36 250 000 francs, soit:

- 32 894 000 francs destinés à l'achat et à l'installation de pavillons scolaires modulaires et déplaçables, distribués sur les sites de quatre écoles primaires de la commune de Genève, propriétés privées de la Ville de Genève,
- 3 356 000 francs destinés à l'équipement en mobilier, jeux et matériel d'exploitation des pavillons scolaires modulaires et déplaçables (PR-1428);

Accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 1 675 000 francs destiné aux études d'aménagement de la voie verte d'agglomération depuis le pont Hans-Wilsdorf jusqu'au bois de la Bâtie en passant par le pont de la Jonction, avec des ouvrages de franchissement (PR-1387);

Accepté la proposition du Conseil administratif, sur demande du Département des constructions et de l'aménagement, en vue de l'approbation du projet de résolution d'initiative communale visant à adopter le plan directeur de quartier du pôle de Cornavin (PR-1391);

Refusé le projet de délibération intitulé «Placements abusifs, pour que Genève s'engage!» (PRD-122).

Vous avez des questions sur le Conseil municipal?

Service du Conseil municipal
44 rue de la Coulouvrenière
Tél. 022 418 29 66

PUBLICITÉ



ET APRÈS?

fsmo.ch
Secours aux orphelins et aux enfants d'invalides



FSMO depuis 1872
Fondation sans but lucratif

Le musée c'est vous,

créez votre mix !

meg

séduction

poupée

voyage

divinité



mirabilia.ch

Inventez votre collection et partagez-la !



VILLE DE
GENÈVE